



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYEITZEI · 玛玛尔 5

וישכם לבן בבקר וינשק לבניו ולבנותיו ויברך אתהם כו'

“拉班（לבן, Lavan）清早起来，
亲吻了他的儿子们和女儿们”



先祖们对אלקות的公开显露，通过支派这一层面传达到普通灵魂：
人在祈祷中因怜惜自己灵魂中的神圣火花而生起的怜悯，会从超越
一切世界的至高之白（לובן העליון，即“拉班”）引下至高的怜悯；
随后，这怜悯又通过托拉（תורה, Torah）和诫命（מצוות, mitzvos）贯穿一整天。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayeitzei/5/

核心思想

先祖们对אלקות的公开显露，通过支派这一层面传达到普通灵魂：人在祈祷中因怜惜自己灵魂中的神圣火花而生起的怜悯，会从超越一切世界的至高之白（לובן העליון，即“拉班”）引下至高的怜悯；随后，这怜悯又通过托拉（תורה, Torah）和诫命（מצוות, mitzvos）贯穿一整天。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

本篇 maamar 从伟大与威能的属性谈起：它们在形式上属阴性，因为它们从无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）领受。借着先祖们，这些属性得以显露为他们的爱与敬畏；先祖们的自我消融（ביטול, bittul）使他们成为一辆战车。我们的目标，是让每个犹太灵魂都切实感受到这种显露，而不是只把它当作思想中的信念，因为欲望可能左右这种信念。然而，先祖们属于流溢界（אצילות, Atzilus），大多数灵魂无法承受他们的显露。它通过支派传达到较低的世界：支派如同枝条延展树木一般，使先祖们的显露得以延伸。以赛亚（ישעיהו）在流亡中所发出的“为了支派的缘故，求你归回”，正表达了这一期望。支派所行的，是怜惜自己的灵魂；人在祈祷中沉思 ה' 的伟大，便会由此生起这种怜悯。这种由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarusa dilesata）引来由上而来的怜悯，使认知（דעת, Daas）成为心中切身的感受。连接上下的力量本身，来自超越世界链条的至高怜悯，也就是至高之白。拉班的亲吻与祝福，就是这怜悯在每个清晨临到支派和两个世界；祈祷之后，它便隐退，而雅各（יעקב）将它带入托拉与诫命之中。

提纲

- 1 伟大与威能作为领受者** ¶1-2
伟大与威能的属性从无限之光领受；它在亚伯拉罕的爱中显露，是 ה' 自我谦抑的作为。
- 2 先祖作为战车** ¶3-4
先祖们借着自我消融，显露了 ה' 自身的属性；目标是让每个灵魂都切实感受到这种显露，而不只是持守容易动摇的思想信念。
- 3 支派将显露带向下界** ¶5
根植于较低世界的灵魂，通过支派领受先祖们的显露；支派是三位先祖的十二重延展，以赛亚在流亡中的祈求正说明了这一点。
- 4 怜惜灵魂** ¶6-7
支派所行的，是怜惜自己源于 ה' 的灵性火花；人在祈祷中沉思 ה' 的伟大，便会生起这种怜悯。它引下由上的怜悯，使认知在心中成为切身的感受。

上下之间的连接来自超越一切世界的至高怜悯，也就是恒常不变的至高之白；经文中的每一句，都描述了它在晨间祈祷中的流动，以及它如何延续到托拉和诫命之中。

核 心 概 念

先祖们作为战车 האבות הן הן המרכבה

先祖们全然顺从于 ה' 的意愿，如同战车顺从乘车者，因此 ה' 自身的属性在他们的爱与敬畏中显露。

支派这一层面 בחינת ומדרגת השבטים

这是先祖们的显露延伸至较低世界的层面，其形式为每个犹太灵魂所能承受；שבט (shevet) 一词兼有“枝条”和“引出”之意。

怜悯 (rachmanus) רחמנות

这是对自己灵魂中神圣火花的怜悯，因为它已从本源跌落；这是雅各的属性传达到支派时的表现，并且与认知密切相连。

由下而起的激发与由上而来的激发 אתערותא דלתתא

ואתערותא דלעילא

人的主动作为引发神圣的回应；在这里，祈祷中生起的怜悯引下至高的怜悯。

作为切身觉知的认知 דעת והרגשה

对 ה' 的认识在心中成为切身感受，如同亲眼看见一般；这使意愿坚定不移，有别于仅仅存于思想中的信念。

至高之白 לובן העליון

这是神圣层面的“拉班”：ה' 本质之光，如同白色；白色是事物本身，而不是染料所染出的颜色。它是超越世界链条的至高怜悯之源。

环缚与点状 עקודים ונקודים

这是仅在下降过程中才存在的层面之名；在它们的本源中，它们并无分别存在，因此本源可以使一者转变为另一者，而自身毫无改变。

伟大与威能作为领受者

1 וישכם לבן בבקר^{1,2} וינשק לבניו ולבנותיו ויברך אתהם כו'. הנה כתיב לך ה' הגדולה והגבורה כו'.

「拉班（לבן）清早起来，亲吻了他的儿子们和女儿们，并祝福了他们，等等。」

这篇讲章（מאמר, maamar）以描述拉班在与雅各（יעקב）立约后离开时的经文开篇；稍后，它将这段经文解读为对一个超然层面的描述。

בלשון³ נקבה שהם בחי' מקבלים מאור א"ס ב"ה כי באור א"ס ב"ה בעצמו לא שייך לשון גדולה שבמקום גדולתו כו'.^{4,5}

如今，经上写道：「伟大与威能都属于你， ה' (Havayah)，等等。」这里采用阴性形式，因为这些属性是接受无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）的层面，愿祂受祝颂；因为对于无限之光本身，愿祂受祝颂，并不适用「伟大」这一称谓，因为「在祂伟大之处，等等」。

接着，它引述大卫的赞颂：「伟大与威能都属于你， Havayah。」希伯来语中「伟大」一词 גדולה (gedulah) 和「威能」一词 הגבורה (克制, Gevurah；此处意为「威能」) 都是阴性形式。阴性形式表示接受者：这些属性从无限之光接受其光。无限之光本身并不称为「伟大」，因为正如贤者们所说，在何处见到祂的伟大，便在何处见到祂的谦卑：我们所谓的祂的伟大，正是祂屈尊进入这些属性。

2 והנה גדולה היא מדת אברהם וכמ"ש ואגדלה שמך.⁶ וזהו שאומרים אלקי אברהם כו' ושבתו של הקב"ה הוא שכך ענוותנותו⁷ ית' כו' שנמשך ונתפשט אור א"ס ב"ה כ"כ [כל כך] עד שיהיה שורה ומתגלה במדת אברהם אוהבי⁸ כו'.

如今，伟大正是亚伯拉罕（אברהם, Avraham）的属性，正如经文所说：“我要使你的名为大。”这就是我们所说的[其含义]：“亚伯拉罕的 ה'，等等。”圣者，愿其受称颂（הקב"ה, Kudsha Brich Hu）值得称颂之处，在于祂竟有如此谦卑，等等：无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受称颂，被引下并延展到如此之远，以至于安住并显现在亚伯拉罕的属性中——“爱我者”，等等。

伟大，意即慈爱（חסד, Chesed），也就是广阔的慈爱，是亚伯拉罕的属性；正如 ה' 应许他：“我要使你的名为大。”因此，祷告称 ה' 为“亚伯拉罕的 ה'”。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）指出， ה' 的谦卑体现在：祂的无限之光竟能下降如此之远，安住并显现在一个人的爱中——这个人就是亚伯拉罕； ה' 称他为“爱我的人”。

先祖作为战车

3 והנה האבות הן הן המרכבה^{9,10} שהיו כל ימיהם בבחי' בטול כו' ועי"כ [ועל ידי כך] זכו להשראת השכינה אור א"ס ב"ה בגילוי ממש שיהיה אור א"ס ומדותיו הם המתגלים בנפשם¹¹ אברהם אוהבי¹² ופחד יצחק¹³ כו'.

现在，列祖本身就是车驾，因为他们一生都处于自我消融（ביטול, bittul）的状态，等等；正因如此，他们才配得临在（שכינה, Shechinah）——那无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof；愿其受称颂）——真实地显现于其中；于是，在他们的灵魂中显现的，正是无限之光及其属性：“爱我的亚伯拉罕（אברהם）”和“以撒（יצחק）的敬畏”，等等。

圣贤们说，列祖是 ה' 的“车驾”：正如车驾自身没有独立于驾车者的意愿，他们一生都全然归属于祂。由于这种自我消融，神圣临在公开地安驻在他们之中；因此，他们自身的爱与敬畏，正是显现在他们灵魂中的神圣属性本身：亚伯拉罕的爱，以及“以撒的敬畏”。

4 והן הן מדות גדולותיו וגבורותיו של הקב"ה עצמו שנמשך ונשתלשל למטה על ידיהם להיות¹⁴ גילוי אור א"ס ב"ה בכלל נפשות ישראל בבחי' גילוי ממש ולא במחשבה בעלמא שכל ישראל מאמינים¹⁵ בני מאמינים¹⁶ כו'

而这些正是 ה' 自身伟大与威能的属性；它们借着列祖被引下，并逐级下降至下方，使无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受称颂，得以在全体以色列人的灵魂中真实地显现，而非仅仅停留在思想之中；因为全体以色列人都是“信者，乃信者之子孙”，等等。

列祖的爱与敬畏，就是 ה' 自身伟大与威能的属性；借着列祖，这些属性被引下，使无限之光得以在所有犹太人的灵魂中显现。目标是使这种显现成为真实而可感的经验，而不只是抽象的信念——每个犹太人都具有这种信念，是“信者，乃信者之子孙”。

כי המחשבה היא ברשותו של אדם אל כל אשר יחפוץ יטנו¹⁷ והחפץ ימלא את לבו ומחשבתו להטותה פעמים כך ופעמים כך.

因为思想操于人自己之手：“他可以使它转向自己所愿之处”；而欲求会充满他的心与思想，使思想时而转向这一边，时而转向那一边。

仅停留在思想中的信念并不稳固，因为思想会随欲求而动，而欲求会把它拉向这一边，又拉向那一边。“他可以使它转向自己所愿之处”这句话，借自一节讲君王的心在 ה' 手中的经文。

支派将显露带向下界

5 וצריך שיהיה החפץ והרצון תקוע במקום נאמן¹⁸ והוא ע"י הדעת והכרה בבחי' הרגשה כאלו רואה כו'

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] על אברהם אבינו ע"ה [עליו השלום] שהכיר את בוראו^{19, 20} כו'.

而这欲望与意愿必须固定在“可靠之处”；这要通过认知（דעת, Daas）和认识来实现，使之成为一种切身的感受，仿佛亲眼看见一般，等等；正如我们的贤者——愿他们的记念蒙福——论及我们的先祖亚伯拉罕（אברהם），愿他平安，说他认识了自己的创造主，等等。

信心要坚定，意愿就必须固定在“可靠之处”；这通过认知而实现，即对 ה' 有切身的认识，如同亲眼看见祂那样真切。亚伯拉罕是典范，因为贤者说，他凭自己的理解认识了创造主。

אך המשכת גילוי זה מבחי' מעלת ומדרגת האבות עצמם כו' כי האבות היו בבחי' מרכבה דאצי' דאיהו וגרמוהי חד ולא כל נפש תוכל שאת גילוי זה.

然而，要从列祖自身的崇高层次与地位引下这一显现，等等，[并非每个灵魂都能承受]；因为列祖是流溢界（אצילות, Atzilus）的战车，在那里，“祂与其器皿”（איהו וגרמוהי, ihu vegarmohi）为一；并非每个灵魂都能承受这一显现。

列祖自身的显现来自Atzilus，即 ה' 与祂的属性为一的世界；普通灵魂无法容纳如此强烈的显现。因此，需要有某种途径将它引下，使之达到他们能够接受的层次。

אבל להיות גילוי זה נמשך ונשתלשל בבי"ע ששם מושרשות נפשות כלל ישראל הוא ע"י בחי' ומדרגת השבטים

但是，要使这一显现被引下并逐级下降至创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）——全体以色列的灵魂根植于这些世界——就要通过众支派的层次与地位。

大多数犹太灵魂根植于较低的创造界、形成界和行动界。这一显现是经由众支派的层次——雅各的儿子们——传达给他们的。

כי שבט הוא לשון המשכה כמו כוכבא דשבית^{21, 22} וגם לשון שבט וענף מן האילן הגדול שהם²³ בבחי' מרכבה לעלמא דאתגליא בבחי' (הים)

因为支派（שבט, shevet）一词有引出的意思，如彗星（כוכבא דשבית, kochva deshavit）；它也指大树上的杖和枝条。

shevet（支派）一词暗含引出的意思，例如亚兰语 כוכבא דשבית (kochva deshavit, 彗星)，其光芒向外拖曳；这个词也指从大树上生出的杖或枝条。

עמד על י"ב בקר²⁴ הם בחי' י"ב שבטים כנגד ארבע חיות המרכבה²⁵ פני אדם²⁶ כו'

因为他们是显现之世（עלמא דאתגליא, alma de'isgalya）的战车，如同（海）“立在十二头牛之上”；这十二头牛就是十二支派，对应战车的四个活物（חיות, Chayos）——人的面貌，等等。

众支派是“显现之世”的战车（在卡巴拉中指王权（מלכות, Malchus），较低的世界由此而出），如同所罗门圣殿中的铜“海”立在十二头牛之上：这十二头牛象征十二支派，对应以西结（יחזקאל）战车异象中四个活物的四种面貌。正如牛承载着海，众支派也将列祖的显现承载到下界。

וכל א' כלול מג' אבות²⁷ הרי י"ב ומשם נמשך השפעת והמשכת גילוי אלקותו ית' בכלל הנפשות של ישראל שבחי' ומדרגת השבטים יכולים כל ישראל שאת בנפשם.

四个活物各自都包含三位列祖，合为十二；从那里，祂的 אלקותו ית' 之显现的影响与引下便被引入以色列众灵魂之中；因为众支派的层次与地位，是全体以色列人都能在灵魂中承受的。

四种面貌各自包含三位列祖，因此合为十二，正是众支派的数目。通过这一层次——每个犹太人都能承受——אלקות 的显现流入全体犹太灵魂。

וזהו שאמר הנביא על הגלות (ונתקן בתקון חצות) למה תתענו²⁸ ה' מדרכך תקשיח לבנו מיראתך שוב למען עבדיך²⁹ שבטי נחלתך.

这就是先知论及流亡时所说的话（并被编入午夜哀祷（תיקון חצות, Tikkun Chatzos））：“为何，ה'啊，你使我们偏离你的道路，使我们的内心刚硬，远离对你的敬畏？求你回来，为你的仆人、你产业的支派之故。”

这节以赛亚（ישעיהו）的经文在午夜哀祷Tikkun Chatzos中诵读，询问 ה' 为何任凭我们偏离祂的道路、失去敬畏之心，并恳求祂为支派归来。阿德莫尔·哈扎肯将它解读为一首流亡中的哀歌，同时在众支派身上看见希望。

פ' מדרכך מדת אברהם שנאמר עליו (בראשית יא) הלך ונסוע הנגבה³⁰ כו' ומיראתך מדת יצחק כו'

解释：“你的道路”指亚伯拉罕的属性，经上论及他（Bereishis（בראשית）11）说：“一路前行，继续向南旅行”，等等；“你的敬畏”指以撒（יצחק）的属性，等等。

“你的道路”指亚伯拉罕的属性，因为经文称他“一路前行，继续旅行”；“你的敬畏”则指以撒的敬畏属性。所引经文在《Genesis》（בראשית）12:9，尽管文本注明第11章。

וקובל הנביא למה תתענו ותקשיח לבנו ממדת אברהם ויצחק להיות רחוקים מאור פני ה' שיתגלה עלינו ולהיות בגלות אדום הם ענייני עוה"ז כו'

先知哀叹道：你为何使我们迷失，又使我们的内心偏离亚伯拉罕（אברהם, Avraham）和以撒（יצחק, Yitzhak）的属性而变得刚硬，以致我们远离 ה' 圣容之光向我们显现，并陷于以东的流亡——也就是今世的事务，等等？

先知哀叹，在以东流亡中——也就是沉浸于世俗事务——我们与列祖的爱与敬畏之显现，以及 ה' 圣容之光，隔绝了。

על כל פנים שוב למען עבדיך שבטי נחלתך כלומר שעם היות שבח' מעלות ומדרגת האבות עצמם אינו שורה ומתגלה בנפש האדם בגלות אבל ע"י³¹ השתלשלו' [השתלשלות] בחי' ומעלת השבטים יוכל להיות גילוי זה בכל נפש מישראל:^{32, 33}

无论如何，求你为你仆人、你产业的支派而归来；也就是说，尽管列祖自身高超的层面／方面（**בחינה**，bechinah）和品级，在流亡中并不会驻留于人的灵魂并显现出来，但借着支派的层面与品级沿着逐级下降的世界链条（**השתלשלות**，hishtalshelus）下延，这一显现便能在以色列的每一个灵魂中发生。

即使在流亡中，列祖自身的层次无法驻留于灵魂，先知仍求 ה' “为支派而归来”。支派的层面将列祖的层次向下延展，因此这一显现仍能达到每一个犹太灵魂。

第4节 · ¶ 6-7

怜惜灵魂

6 והנה מדתו של יעקב³⁴ אבינו ע"ה [עליו השלום] היא בחי' הרחמים העליונים שאפילו על כל עולמות³⁵ שייך ונופל³⁶ בחינת הרחמנות כו'

现在，我们的先祖雅各（**יעקב**）的属性，是至高怜悯的层面；因为怜悯这一属性甚至适用于并关乎一切世界，等等，正如别处所解释的那样。

雅各的属性是至高怜悯，这种广大无边的怜悯甚至适用于最高的世界。与 ה' 的无限性相比，即便那些世界也如同虚无，因此它们同样是怜悯的对象。

כמ"ש במ"א ומדרגות השבטים יוצאי ירך יעקב³⁷ הם במדרגה שלמטה הימנו דהיינו לעורר רחמים רבים על ניצוץ אלקות השורה בנפשו

而诸支派的层次——他们是“从雅各腰中出来的”——低于他的层次；也就是说，要唤起对安住于自己灵魂中的**אלקות**火花的广大怜悯，

诸支派，即雅各的儿子，其层次低于他；他们的事奉，是唤起对自己灵魂中**אלקות**火花的深切怜悯。这是普通人能够达到的怜悯层次。

ע"י התבוננותו בגדולת א"ס ב"ה איך שהוא רם ונשא³⁸ וכולא קמיה כלא חשיבי³⁹ ובטול כל הנבראים במקורם ובכללם גם נפשו כשהיתה במקור חוצבה חלק

这要通过默想无限者（**אין סוף**，Ein Sof）的伟大来实现：祂何等崇高超绝，“万有在祂面前皆被视为虚无”；并默想一切受造物在其源头处呈自我消融状态，其中也包括自己的灵魂——当它尚处于它从中被凿出的源头中时，

方法在于默想：思量 ה' 何等崇高，一切受造物在祂面前如同虚无，并在其源头处呈自我消融状态。自己的灵魂也包括在这些受造物之中；它在源头处乃是从上方**אלקות**中凿出的。

אלוה ממעל⁴⁰ ממש שהיתה בטלה באור א"ס ממש ואיך ירדה פלאים⁴¹ מטה מטה מאיגרא רמא⁴² כו' ולפי רבוי ואריכות ההתבוננות כך תגדל הרחמנות ביתר שאת.⁴³

确实是“上方אלקות的一部分”；它当时确实在无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）中处于自我消融的状态；而它竟不可思议地一路向下，一降再降，从“崇高的峰巅”而下，等等。默想越丰富、越绵长，怜悯便增长得越深切、越强烈。

灵魂在源头处，“上方אלקות的一部分”，完全融入无限之光；如今它却从“崇高的峰巅”坠落到这个世界的身体之中。人对这一下降默想得越久、越深入，对灵魂的怜悯就越强烈。

ועד"ז נתקן כל סדר התפלה ובפסוד"ז [ובפסוקי דזמרה] שכמה פסוקים המספרים בשבחו ש"מ [של מקום] בעילוי אחר עילוי שמזה תגדל הרחמנות על ירידת הניצוץ וריחוקו מאור א"ס ב"ה כנ"ל.

整套祷告次序也是按此设立的；在颂赞经文（פסוקי דזמרה, Pesukei deZimra）中，有许多经文叙述无所不在者的赞美，层层递升；由此，对火花的下降及其远离无限之光的怜悯便会增长，如上所述。

祷告的安排正是为了这一目的：颂赞经文——在晨祷开篇诵读的赞美诗篇和经文——以愈发崇高的措辞赞颂 ה'。越能领会 ה' 的伟大，便越感到灵魂的火花坠落得何其遥远，怜悯也就越发增长。

7 והנה ע"י שמתעורר בחי' הרחמנות באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כמו למשל השבט וענף של אילן שכופין אותו כו' אזי נמשך כל האילן.

现在，当怜悯这一层面作为由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarusa dilesata）被唤起时，[随之而来的是]由上而来的激发（אתערותא דלעילא, isarusa dileila）；这好比树的杖与枝条被人弯下，等等，于是整棵树也随之被牵动。

一个人心中被唤起的怜悯，是“由下而起的激发”；它会引发“由上而来的激发”，即来自 ה' 的回应。这里以枝条作比：弯下枝条，整棵树也随之被牵动。

כך הוא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] זו שמבחי' ומדרגת השבטים גורם אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] בחי' רחמים רבים להיות נמשך גילוי אור א"ס ב"ה ובחי' מעלות ומדרגות האבות בבחי' גילוי ממש בנפשו דהיינו בחי' דעת והרגשה כאילו רואה כו'.

同样，通过这由下而起的激发，从支派所处的层面和程度，便会引发由上而来的激发，即丰盛怜悯这一层面；于是无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受称颂，以及列祖的层次与程度，便被引下，在人的灵魂中成为实际的显现；这就是说，认知（דעת, Daas）以及切身的感受，仿佛亲眼看见，等等。

支派的层面，即对自己灵魂的怜悯，是那枝条；当它被唤起，便从上方引下丰盛的怜悯。这怜悯使无限之光以及列祖层面的显现进入灵魂，感受起来鲜明如同亲眼所见。

וכמאמר אבינו אב הרחמן⁴⁴ רחם נא עלינו ותן בלבנו בינה כו' שכדי להיות לבבנו מכון וכסא להשראת

בינה ודעת בבחי' הרגשה בלב הוא ע"י הרחמנות

正如祈祷中所说：“我们的父，慈悲的父啊，求你怜悯我们，并将理解赐在我们心中，等等。”要使我们的心成为居所和宝座，让理解（בינה, Binah）和认知在心中安住，并成为切身的感受，须通过怜悯，

“我们的父，慈悲的父啊，求你怜悯我们，并将理解赐在我们心中”这段祈祷表明了次序：先有怜悯，后有理解。怜悯使心成为合宜的居所，让理解与认知在心中成为切身的感受。

כי הרחמנות והדעת תלוי זה בזה.⁴⁵ וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] (ברכות לג.) כל מי שאין בו

דעה⁴⁶ כו':

因为怜悯与认知彼此依存。正如我们的贤者（愿他们的记忆蒙福）所说（Berachos 33a）：“凡没有知识的人，等等。”

怜悯与认知彼此依存，正如贤者所说：“凡没有知识的人，不可怜悯他。”这句话将两者联系在一起。

第5节 · 118-9

拉班：至高之白

8 אך הנה גם לבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שיהי' [שיהיה] תלוי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] זו צ"ל בחי'

המשכה מלמעלה והמשכה זו היא ממקור הרחמים עליונים שלמעלה מעלה מסדר השתלשלות ששם

מקור ושרש הרחמים מה שאינו מושג ונתפס בסדר השתלשלות כלל

然而，即便由上而来的激发（אתערותא דלעילא, isarusa dileila）要依赖于这次由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarusa dilesata），也必须有一项从上而来的引下；这项引下源自上界慈悲的根源，远远超出逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）的秩序。那里是怜悯的源头与根本，而它根本无法在逐级下降的世界链条中被理解或容纳。

甚至“由上而来的激发依赖于由下而起的激发”这一规律本身，也必须来自更高之处。它来自上界慈悲的根源；这一根源超越整个世界链条，无法在其中被理解。

וכמאמר אלקי עולם ברחמיך הרבים ברחמיך דייקא כו' וכמ"ש במ"א⁴⁷ וזהו וישכם לבן⁴⁸ בבקר⁴⁹ פי' לבן דקדושה⁵⁰ הוא בחי' לובן העליון דהיינו בחי' אור עצמותו

正如祈祷文所说：“世界的 אלקי עולם啊，凭着你丰盛的怜悯”——这里特意说“凭着他的怜悯”，等等；正如别处所解释的。这就是[“拉班清早起来”的意思]。圣洁的拉班（לבן, Lavan）是上界白色这一层面，也就是无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）的本质与实有之光；愿祂受称颂。

安息日早晨的祈祷说：“世界的 אלקי עולם啊，凭着你丰盛的怜悯。”其中对“你的”怜悯的强调，指向 ה' 自身的怜悯，它超越有序的层级。现在，阿尔特雷贝回到经文：“拉班”意为白色；“圣洁的拉班”就是上界白色，指无限之光的本质与实有之光。

ומהותו של אא"ס [אור אין סוף] ב"ה כמשל מראה וגוון לבן⁵¹ שאינו דומה לכל המראות וגוונים שהגוונים שלהם נתהוו ע"י צבע משא"כ מראה וגוון לבן הוא עצמות הדבר ומהותו שלא נשתנה ולא נתהוו ע"י צבע.

这如同白色的外观与色泽：它不同于其他一切外观与颜色，因为其他颜色都是由染色而形成的；而白色的外观与色泽，乃是事物本身的本质与实有，它没有被改变，也不是由染色而形成的。

其他每一种颜色都是通过染色而产生的，而白色就是事物本身，并未改变。因此，上界白色代表无限之光本来的样子，尚未带有任何“颜色”或确定属性。

9 וכן הוא עד"מ אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו דלית בי' [ביה] בחינת גוונים כלל דלית מחשבה תפיסא בי' [ביה]⁵² ואני ה' לא שנית⁵³ כתיב.

因此，作为譬喻，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）自身及其荣耀中，完全没有任何色彩的层面，因为「没有任何思想能够把握祂」；经上写着：「我——הוי' (Havayah)——并未改变。」

白色的譬喻如今适用于无限之光本身：其中没有「色彩」，没有界定的属性，任何思想都无法把握。经文「我，ה', 没有改变」表达的是：其中没有任何事物发生改变。

ולכן כתיב והחליף את משכורתי⁵⁴ עשרת מנים אם כה יאמר נקדים⁵⁵ כו'. שכל הבחי' עקודים ונקודים נתהוו ונשתלשלו ממנו ובירידתם והשתלשולם הם נקראים בשם עקודים ונקודים

因此经上写着：「他十次更改了我的工价；若他说：『斑点的……』。」因为所有「环状」（עקודים, akudim）和「斑点状」（נקודים, nekudim）的层面，都是由祂而生并从祂逐级下降的；它们在下降和逐级下降的过程中，便称为「עקודים」和「נקודים」；

拉班（לבן）把雅各（יעקב）的工价从斑点羊改为环纹羊，又改了回来。在卡巴拉中，「环状」（עקודים, akudim）和「斑点状」（נקודים, nekudim）也是神圣流溢早期阶段的名称；只有当它们从源头下降时，才被称为这些名称。

משא"כ בראשיתם ומקורם הם בטלים ונכללים ואינם עולים בשם כלל ולכן יכול הוא להפך מבחי' עקודים לבחי' נקודים ומנקודים לעקודים ואין זה שינוי לפניו ית' כב"י [כביכול] מאחר

然而，在它们的初始之时和源头之中，它们自我消融（ביטול, bittul）并被包含其中，完全不具任何名称。因此，祂可以将[它们]从「עקודים」这一层面转为「נקודים」这一层面，又从「נקודים」转为「עקודים」；这在祂面前并不构成改变，愿祂受称颂，姑且如此说。

在源头，这些层面完全处于自我消融之中，没有独立身份或名称。因此，至高的拉班可以把一个层面转为另一个层面，而祂自身并无任何改变。

שהם בטלים במציאות ואינם עולים בשם כלל לא שייך שם שינוי כלל (וזלע"ז [וזה לעומת זה] לבן דקליפה מחליף משכורתו ממש ברמאות).^{56, 57}

因为它们虽存在，却完全处于自我消融之中，根本不具任何名称，所以「改变」一词在此完全无从谈起。（与此相反，一方面的拉班，确实以欺诈手段更改了雅各的工价。）

某物若没有自己的独立存在，把它从一种形态转为另一种形态，根本不算改变。括号中的话则将故事里的外壳一方面的拉班与此相对照：他更改工价，显然是在耍弄诡计。

והנה בחינת לבן דקדושה כנ"ל שם הוא מקור הרחמים העליונים מה שלמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות ואתערותא דילי' [דיליה] בבוקר דאברהם בחי' חסד

如今，如上所述，在圣洁层面的拉班这一层面，有至高怜悯的源头；它远远超越逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）的秩序。它的激发发生在亚伯拉罕（אברהם）的「清晨」，即慈爱（חסד, Chesed）的层面，正如经文所写（Bereishis 22）：「亚伯拉罕清早起来。」

圣洁层面的拉班是至高怜悯的源头，超越整个世界链条。它在「清晨」被唤起；清晨属于亚伯拉罕，也对应他的慈爱属性，正如托拉所说：「亚伯拉罕清早起来。」那时他正要前往捆绑献祭（עקידה, Akeidah）。

כמ"ש (בראשית כב) וישכם אברהם בבקר^{58, 59} להמשיך רחמים להיות אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] תלוי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] המשכת הרחמים היא בבחי' חסד דאברהם.

[这是]为要引下怜悯，使由上而来的激发（אתערותא דלעילא, isarus dileila）依赖于由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarus dilesata）；怜悯的引下，属于亚伯拉罕的חסד。

借着亚伯拉罕的慈爱，至高的怜悯被引下，使来自上方的回应随下方的激发而来。

וכמאמר אהבת עולם אהבתנו כו' אבינו אב הרחמן כו'. וזהו וינשק לבניו⁶⁰ הם הם בחי' השבטים (שהם בני בניו ובני בנים הרי הם כבנים)^{61, 62, 63}

正如祷文所说：「你以永恒之爱爱了我们……我们的父，慈悲之父……。」这就是[「他亲吻了自己的儿子们」这一句的含义]：他们就是众支派这一层面（因为他们是他儿子的儿子，而孙辈也如同儿子），也就是如上所述、由上而来的激发被引下的层面。

晨祷中的祝词「你以永恒之爱爱了我们……我们的父，慈悲之父……」将爱（慈爱）与怜悯联系起来。经文中的「他亲吻了自己的儿子们」指的是众支派；他们是拉班的外孙，而外孙也被视同儿子。他们代表如上所述、由上而来的激发被引下。

בחי' המשכת אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כנ"ל ובנותיו הן הן לאה ורחל עלמא דאתכסייא ועלמא דאתגלייא שלכל בחי' הללו נמשך בחי' לבן העליון בבחינת נשיקין ואתדבקות רוחא ברוחא.^{64, 65}

「他的女儿们」指利亚（לאה）和拉结（רחל），也就是隐藏的世界（עלמא דאתכסייא, alma de'iskasya）与显现的世界（עלמא דאתגלייא, alma de'igalya）；因为至高的拉班这一层面，以亲吻的方式被引下到这一切层面，并以「灵与灵相契」的方式结合：

「他的女儿们」——利亚和拉结——代表隐藏的世界与显现的世界（如本篇瓦耶特泽篇前文所解释，分别是思想的世界和言语的世界）；至高的拉班以亲吻的方式临及她们，亲吻之中灵与灵相契。

לכל המשפיעים שהם בחי' בניו והמקבלי' [והמקבלים] שהם בחי' בנותיו שיהי' [שיהיה] נשפע ונמשך בהם בחי' רחמים עליונים להיות אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] תלוי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא]. ויברך אתהם כו'.

使上层慈悲这一 בחינה 蒙赐并引入所有施予者——属于“他的儿子”这一层面／方面（בחינה, bechinah）者——以及接受者——属于“他的女儿”这一 בחינה 者——之中，从而使由上而来的激发取决于由下而起的激发。并祝福他们，等等。

儿子代表施予影响者，女儿代表接受影响者；上层慈悲流入双方，使 ה' 的回应取决于人的激发。

ענין הברכה כמ"ש (שם א) ויברך אתם אלקים ויאמר להם⁶⁶ כו' ומלאו את הארץ וכבשה כו'. דהיינו שיהי' [שיהיה] תוספת ברכה והמשכה למטה עד דאתהפכא חשוכא לנהורא.

“并祝福他们，等等”：祝福的含义，正如经文（ibid. 1）所说：“אלקים祝福了他们，并对他们说：‘……要遍满大地，制伏它，等等。’”；也就是说，祝福有所增添，并将其引至下方，直至黑暗转化为光明。

“并祝福他们”：在托拉中，祝福意味着增添，正如对人类的首次祝福所说的“遍满大地，制伏它”。这里是指将 אלקות 进一步引至下方，直至连黑暗也转化为光明。

וכמ"ש (שם יב) ונברכו בכך כל⁶⁷ משפחות האדמה ובזרעך⁶⁸ שיהיו נברכים ונכללים כל בחי' הניצוצים שנפלו בשבה"כ [בשבירת הכלים] בקדושתו של זרע יעקב.

正如经文 (ibid. 12) 所说：“地上所有家族都要因你而蒙福”，并且“因你的后裔”：所有在器皿破碎时坠落的火花，都要蒙福，并被纳入雅各（יעקב）后裔的神圣之中。

应许，地上所有家族都要因亚伯拉罕（אברהם）及其后裔而蒙福；这里将其解读为聚集坠落的火花。根据卡拉拉，原初的器皿破碎时，神圣的火花坠入世界；这些火花被提升，归入雅各后裔的神圣之中。

וילך וישב לבן למקומו שזמן הארת בחי' זו היא בבוקר זמן תפלת השחר אבל אחר התפלה מסתלק הארה זו

“拉班（לבן）走了，又回到自己的地方”：因为这一层面的光照在早晨、即晨祷的时分显现；祈祷结束后，这光照便退去。

“拉班走了，又回到自己的地方”，意指这一超然光照在晨祷期间显现，并在祈祷结束后退去。

ולכך צריך להתפלל בכל יום שבכל יום חוזר ונמשך הארה זו וחזר ונסתלק אחר התפלה.

因此，人必须每天祈祷，因为每天这一光照都会重新被引下，并在祈祷结束后再次退去。

这就是人必须每天祈祷的原因：光照每天早晨重新降临，随后又退去。每日祈祷是再次将它引下所必需的。

ויעקב הלך לדרכו⁶⁹ בחי' יעקב יו"ד עקב הלך ונמשך בחי' תורה ומצות דתורה אקרי דרך⁷⁰ (קדושין ב:) וד"ל [ודי למבין]:⁷¹

“雅各走上自己的道路”：雅各这一 בחינה——字母 יו"ד (yud) [和] עקב (akev, 脚跟)——前行，并被引入妥拉（תורה, Torah）与诫命（מצות, mitzvos）这一 בחינה，因为 תורה 被称为“道路” (Kiddushin 2b)。懂者自明。

雅各这个名字被解读为 yud 与 עקב（脚跟）：神圣的点被引至最低层面。“雅各走上自己的道路”意指祈祷之后，光被带入托拉学习与诫命之中，因为圣贤称托拉为“道路”。

在阿沃达中

祈祷时，尤其是在赞美诗篇（פסוקי דזמרה, Pesukei deZimra）中，要长时间沉思 ה' 的伟大，直到心中为自己的灵魂生起怜悯，因为它已从本源跌落。这种怜悯会从上引下怜悯，使人心中切实认识 ה'。由于这道光在祈祷之后会隐退，人必须每天祈祷，并在一天余下的时间里，将这道光带入托拉学习和 מצוות。

讨论问题

1. 为什么本篇 maamar 坚持人必须切实感受到 ה' 的显露，而不只是有信念？仅存于思想中的信念为何不稳定？
2. 为什么普通灵魂无法直接领受先祖们的显露？支派这一层面如何解决这一问题？
3. 沉思 ה' 的伟大，如何使人怜惜自己的灵魂？怜悯与认知为何彼此相依？
4. 以白色为喻——白色并非由染料染成——教导了我们什么有关至高之白，以及 ה' 不会改变这一说法？
5. 为什么祈祷中的照耀必须每天重新获得？“雅各继续上路”这句话又为一天余下的时间补充了什么？

注释

第1段

1 וישכם לבן בבקר

注释记载了这篇maamar在那里还有一个版本。它是同一教导的平行文本，可供比较措辞。

KEHOT 注释

נוסחא שני' בסה"מ תקס"ד ע' יד. בבוקר 755 רנו, א נמצא ביאור אחר המאמר. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. ביאור באוה"ת כרך ה תתסט, א. ראה ד"ה וישכם לבן תשמ"ח.

2 וישכם לבן בבקר

那节经文讲述拉班 (לבן) 如何早早起身，亲吻他的孙辈和女儿们，为他们祝福，然后回家。本篇论述 (מאמר, maamar) 将把每个短语解读为引下高层慈悲的一个阶段。

בראשית ל"ב:1 Genesis 32:1

וישכם לבן בבקר וינשק לבניו ולבנותיו ויברך אתהם וילך וישב לבן למקומו:

And Laban arose early in the morning, kissed his sons and daughters, and blessed them; and then Laban went and returned to his place.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית לב, א.

3 הגדולה והגבורה כו', בלשון

另一个版本读作:「伟大 (הגדולה, HaGedulah) 等: 伟大 (גדולה, gedulah) 带有一个字母 ה (heh), 是一种[阴性]形式」, 从而明确指出, 关键在于标示阴性的末尾字母 ה。

KEHOT 注释

בסה"מ תקס"ד ע' יד: "הגדולה כו' גדולה בה' לשון ״."

4 לך ה' הגדולה

大卫 (דוד) 在全会众面前祝福 ה' (Havayah) 啊, 尊大与大能都属于你……」哈西迪思想 (חסידות, Chassidus) 将这份清单解读为流溢属性 (ספירות, Sefiros); 这里提到尊大 (慈爱 (חסד, Chesed)) 与大能 (克制 (גבורה, Gevurah)), 作为从无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 领受的属性。

I Chronicles 29:11 א כ"ט:11 דברי הימים א

לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ ה' הַמְּמָלְכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרָאשׁ:

Thine, O L-RD, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty; for all that is in the heaven and in the earth is Thine; Thine is the kingdom, O L-RD, and Thou art exalted as head above all.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דה"א כט, יא. ראה גם לקמן נו, א ואילך. אוה"ת דרושים לשבעות ע' קנו. ד"ה כבוד מלכותך תרס"א.

5 שבמקום גדולתו כו'

拉比约哈难 (רבי יוחנן) 教导说, 无论何处见到 ה' 的伟大, 也必在那里见到祂的谦逊。阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 借此说明, 「伟大」并不是用来描述 ה' 本身的。

Megillah 31a:12-13 מגילה ל"א א"י"ב-י"ג

אמר רבי יוחנן: כל מקום שנאמר מוצא גבורתו של הקדוש ברוך הוא, אתה מוצא ענוותנותו. דבר זה כתוב בתורה, ושנוי בנביאים, ומשולש בכתובים. כתוב בתורה: 'כי ה' אלקיכם הוא אלקי האלקים ואדוני האדונים', וקתיב בתריה: 'עושה משפט יתום ואלמנה'. שנוי בנביאים: 'כה אמר ה' ונשא שוכן עד וקדוש וגו'', וקתיב בתריה: 'ונאת דכא ושפל רוח', משולש בכתובים, דקתיב: 'סולו לרוכב בערבות בקה שמו', וקתיב בתריה: 'אבי יתומים ...

Yohanan said: Wherever you find [mentioned in the Bible] the power of the Holy One, blessed be He, you also find his humility. This fact is stated in the Torah, repeated in the Prophets, and stated a third time in the [Sacred] Writings. It is written in the Torah, "For the L-rd your G-d, He is the G-d of gods and L-rd of lords," and it says immediately afterwards, "He executes justice for the orphan and widow" (Deuteronomy 10:17). It is repeated in the Prophets: "For thus said He who ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Daf Shevui (CCO)

KEHOT 注释

מגילה לא, א. ראה לעיל טז, א.

第2段

6 ואגדלה שמך

ה' 对亚伯拉罕 (אברהם) 的应许: "我要使你的名为大。" 这将 "伟大" 一词与亚伯拉罕联系起来。

בראשית י"ב:2 Genesis 12:2

ואעשך לגוי גדול ואברכך ואגדלה שמך ויהי ברכה:

And I will make of thee a great nation, and I will bless thee, and make thy name great; and be thou a blessing.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית יב, ב.

7 ושבחו של הקב"ה הוא שכך ענוותנותו

圣贤教导说, ה' 的伟大与祂的谦卑并存。阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 将这一教导应用于无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 降入亚伯拉罕 (אברהם) 的属性这一点。

Megillah 31a א מגילה ל"א

8 אברהם אוהבי

ה' 称亚伯拉罕 (אברהם) 为 "爱我的人"。亚伯拉罕的属性是爱, 这是慈爱 (חסד, Chesed) 的内在形式。

Isaiah 41:8 ישעיהו מ"א ח'

ואתה ישראל עבדי יעקב אשר בחרתיך זרע אברהם אהבי:

But thou, Israel, My servant, Jacob whom I have chosen, The seed of Abraham My friend;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י מא, ח.

第3段

9

האבות הן הן המרכבה

在 Bereishis 中，列祖被称为“车驾”，并被安置于流溢界，仿佛从至高的母性层面（אמא, Imma）诞生而出。在 Yisro (72d) 中，阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）提出疑问：列祖既根植于流溢界，在那里“祂与其器皿（איהו וגרמוהי, ihu vegarmohi）为一”，为何还要称他们为车驾？这正是本段所依据的同一前提。

KEHOT 注释

נסמן לעיל ד, ג. וראה לקמן עב, ד.

10

האבות הן הן המרכבה

雷什·拉基什（ריש לקיש）说，列祖是战车。阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）解释说，这指他们始终在 ה' 面前保持自我消融（ביטול, bittul）。

בראשית רבה מ"ז:ו' Bereshit Rabbah 47:6

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מתבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, הה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא': ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

“He concluded speaking with him, and G-d ascended from upon Abraham” (Genesis 17:22). It is taught: One who departs from another person, whether of greater or lesser stature, must take his leave from him. From whom do you derive this? From Abraham. On one occasion, Abraham was speaking with the Holy One blessed be He, when the ministering angels came to speak with him. He said to them: ‘Let me first take my leave from the Divine Presence, which is of greater stature than you, then I will speak with ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) · The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

11

ומדותיו הם המתגלים בנפשם

Or HaTorah（אור התורה）在该处对本段有一条注释，指出 Torah Ohr 中有三篇 maamarim 论及列祖是车驾。注释引用了这条注释。

KEHOT 注释

באה"ת פ' ואתחנן כרך ו ע' ב'רסח יש הג"ה לכאן "נ"ב ע' בד"ה וידבר אלקים כ"י וארא אל אברהם [= תו"א נה, א] ובד"ה וארא אל אברהם [= תו"א נו, א] ובד"ה להבין ענין האבות הן הן המרכבה [= תו"א עג, א] עכ"ה.

12

אברהם אהבי

ה'称亚伯拉罕（אברהם）为“爱我的那一位”。这指出亚伯拉

וישכם לבן בבקר וינשק לבניו ולבנותיו ויברך אתהם כו'

罕显露出来的属性是爱。

Isaiah 41:8 ישיעיהו מ"א:ח'

ואתה ישראל עבדי יעקב אשר בחרתיך זרע אברהם אהבי:

But thou, Israel, My servant, Jacob whom I have chosen, The seed of Abraham My friend;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

13

ופחד יצחק

雅各（יעקב）称 ה' 为“以撒（יצחק）所敬畏的那一位”。这指出以撒的属性是敬畏，与亚伯拉罕（אברהם）的爱相对应。

בראשית ל"א:מ"ב Genesis 31:42

לולי אֱלֹהֵי אָבִי אֲבָרְהָם וּפְחַד יִצְחָק הָיָה לִי כִּי עָתָה רִיקָם שְׁלִחְתָּנִי אֶת־עֲנָנִי וְאֶת־יָגִיעַ כַּפִּי רָאָה אֱלֹקִים וַיּוֹכַח אִמְשׁ:

Except the G-d of my father, the G-d of Abraham, and the Fear of Isaac, had been on my side, surely now hadst thou sent me away empty. G-d hath seen mine affliction and the labour of my hands, and gave judgment yesternight.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית לא, מב.

第4段

14

וגבורותיו — ידיהם להיות

底本作“借着他们，但使……”，即加上“但”；这表明，在所有灵魂中的显现，是列祖自身之外的进一步阶段。

KEHOT 注释

בבוך תקצ"ה: ידיהם אבל להיות.

15

שכל ישראל מאמינים

ה'告诉摩西（משה），以色列人是“信者，是信者的子孙”。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）以此说明，每个犹太人天生就具有信仰，即使没有切身的觉知也是如此。

שבת צ"ז א'ד' Shabbat 97a:4

אמר ריש לקיש: החושד בקשרים — לוקה בגופו, דקתיב: "והן לא יאמינו לי וגו'", וגלגל קמי קודשא בריך הוא דמהימני ישראל. אמר לו: הן מאמינים בני מאמינים, ואתה אין סופך להאמין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

שבת צז, א. שמו"ר פ' בשלח פכ"ג.

16

שכל ישראל מאמינים בני מאמינים

正如 Kehot 的注释所引，关于海之歌的米德拉什也描述了以色列人的信仰。这支持了同一个观点，即信仰是承袭而来的。

שמות רבה כ"ג:ב' Shemot Rabbah 23:2

... ויאמן העם, חזרו ולא האמינו, שנאמר (תהלים שם, ז): אבותינו במצרים לא השכילו נפלאותיך. כיון שבאו על הים וראו גבורתו של הקדוש ברוך הוא, היאך עושה משפט ברשעים, כמה דתימא (דברים לב, מא): ותאחז במשפט ידי, ושקע את מצרים בים. מיד (שמות יד, לא): ויאמינו בה' ובזכות האמנה, שרתה עליהם רוח הקודש ואמרו שירה, הדא הוא דכתיב: אז ישיר משה ובני ישראל, ואין אז אלא לשון

אמנה, שנאמר (בראשית לט, ה): ויהי מאז הפקיד אותו בביתו. וכתבו (שם שם, ד): וכל יש לו נתן בידו. הוי, ויאמינו בדבריו ישירו ...

Another matter, “then Moses...sang” – that is what is written: “They believed in His words, they sang His praise” (Psalms 106:12). Rabbi Abahu said: Although it is written that they already believed while they were in Egypt, as it is stated: “The people believed” (Exodus 4:31), they subsequently did not believe, as it is stated: “Our ancestors in Egypt did not comprehend Your wonders” (Psalms 106:7). When they came to the sea and saw the might of the Holy One blessed be He, how He administers justice to the wicked, ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

17

אל כל אשר יחפוץ יטנו

经文说，君王的心在 ה' 手中，祂随自己的意愿使其转向任何方向。阿尔特雷贝借用这句话，说明意愿如何转动一个人的思想。

Proverbs 21:1 א'א' משלי

פלגיימים לבימלך בנדיה' עלי-ל-אשר יחפוץ יטנו:

The king's heart is in the hand of the L-RD, as the water-courses: He turneth it whithersoever He will.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 5 段

18

תקוע במקום נאמן

ה'说，祂要使以利亚敬（אליקים）“像钉子一样牢牢钉在稳固之处”。阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）以此比喻通过认知（דעת, Daas）而牢固确立的意愿。

Isaiah 22:23 ישיהו כ"ב:כ"ג

ותקעתי יתד במקום נאמן והיה לכסא כבוד לבית אבי:

And I will fasten him as a peg in a sure place; And he shall be for a throne of honour to his father's house.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

אברהם אבינו ע"ה שהכיר את בוראו

塔木德说，亚伯拉罕（אברהם）三岁时认出了他的创造主。这是凭自己的理解认出 ה' 的典范。

Nedarim 32a:17-19 ט"ז-י"ז א'א' נדרים

”שמנה עשר ושלש מאות”, אמר רבי אמי בר אבא: אליעזר כנגד כולם. איבא דאמרי: אליעזר הוא, דחושבניה קבי הוי. ואמר רבי אמי בר אבא: בן שלש שנים הכיר אברהם את בוראו, שנאמר: ”עקב אשר שמע אברהם בקלי” — חושבניה מאה ושבעין ותירין. ואמר רבי בר אבא:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

נדרים לב, א. ראה רמב"ם הל' ע"ז פ"א ה"ג.

20

אברהם אבינו ע"ה שהכיר את בוראו

迈蒙尼德（רמב"ם）描述亚伯拉罕如何通过推理认出创造主。这支持了这样一个观点：דעת是通过理解而来的认知。

Mishneh Torah, Foreign Worship and Customs of the

משנה תורה, הלכות עבודה זרה וחוקות הגויים א'ג: Nations 1:3

... וכמעט קט היה העקר שששת אברהם נקשר וחזריו בני נקב לטעות העולם ותעיותו. ומאקבת ה' אותנו ומשמרו את השבועה לאברהם אבינו עשה משה רבנו רבן של כל הנביאים ושלחו. כיון שנתנבא משה רבנו וקתר ה' ישראל לנחלה הקתירן במצות והודיעם דרך עבודתו ומה יהיה משפט עבודת כוכבים וכל השועים אחריה:

As soon as this giant was weaned he commenced to busy his mind, in his infancy he commenced to think by day and by night, and would encounter this enigma: How is it possible that this planet should continuously be in motion and have no leader—and who, indeed, causes it to revolve, it being impossible that it should revolve itself? Moreover, he neither had a teacher nor one to impart aught to him, for he was sunk in Ur of the Chaldeans among the foolish worshipers of stars, and his ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

21

כוכבא דשביט

塔木德中指彗星（带有尾迹的星）的词。阿尔特·雷贝从中听出了 shevet（שבת, 支派）的含义，并将其理解为延伸。

Berakhot 58b:11 א'א' ברכות

על תזיקין: מאי זיקין? אמר שמואל: כוכבא דשביט. ואמר שמואל: נהירין לי שביט דשמיא כשביט דנהרדעא, לבר מכוכבא דשביט דלא ידענא מאי ניהו. וגמירי דלא עבר כסלא, ואי עבר כסלא — תרב עלמא. והא קא תזין דעבר! — זיניה הוא דעבר, ומתחזי כדעבר איהו. רב הונא בריה דרב יהושע אמר: וילון הוא דמקער, דמגלגל ומתחזי כדעבר דקער. רב אשי אמר: כוכבא הוא דעקר מהאי גיסא דכסלא ותזין לקה חכריה מהד גיסא, ומיבעית, ומתחזי ...

For shooting stars [Zikin]. What means Zikin? Samuel said: Kokeba di-Shebit. Samuel also said: The paths of heaven are as familiar to me as the streets of Nehardea, with the exception of the Kokeba di-Shebit, for I know not what that is. There is a tradition that it never passes through the constellation of Orion, for if it did the world would be destroyed. But we see that it does pass through! It is its brightness that passes through, and so it seems as though it ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Zohar III, 233a זח"ג רלג, א

KEHOT 注释

ברכות נז, ב. זח"ג רלג, א.

22

כוכבא דשביט

《Zohar》（זהר）也用这个词指彗星。这被引作该词的第二出处。

ספר הזהר, פנחס ס"ה:שפ"א-67:390-65:381 Zohar, Pinchas

ס"ז:ש"ז

23

(הים)

手稿读作“以及海”，没有括号，因此“海”是句子的一部分，而非插入语。

KEHOT 注释

בבוכ תקצ"ה (רנה, א): והים, בלי סוגריים.

24

(הים) עמד על י"ב בקר

所罗门（שלמה）圣殿中的铜海立在十二头牛上，每个方向各有三头。阿尔特·雷贝将这些牛解读为十二支派。

I Kings 7:25 מלכים א ז:כ"ה

עמד עלישני עשר בקר שלשה פנים צפונה ושלשה פנים ימה ושלשה פנים נגבה ושלשה פנים מזרחה והים עליהם מלמעלה וכל־אחריהם ביתה:

It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east; and the sea was set upon them above, and all their hinder parts were inward.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

25

ולא כל נפש תוכל שאת גילוי זה . י"ב שבטים כנגד ארבע חיות המרכבה כו'

《Or HaTorah》引用此段，并补充一则旁注，列出若干平行出处，包括借以将爱与敬畏引至下界的十二条对角界线。《Shemos》p. 49是另一处平行出处。

KEHOT 注释

מובא בארה"ת פ' ואתחנן כרך ו פ' ב'רסח ומוסיף שם "נ"ב. ע' בד"ה כנשר יעיר [= לקו"ת פ' האזינו עז, ד] ובד"ה ויקהל משה בענין כשם שאין בלבך אלא אחד כך אין בלבנו אלא אחד, ועיין ביאור ואלה המשפטים [= תו"א עז, ב] בענין וזרעתי את בני זרע אדם וזרע בהמה. וע' בה"ז פ' במדבר על המאמר דקד"ח ע"ב, וע' בד"ה מחר חדש [= סה"מ תקס"ז ע' מט ואילך] בענין פ' י"ב גבולי אלכסון שע"ז דוקא יוכל לבוא המשכות אהו"ר למטה " ע"ש. ראה גם מאמרי אדה"ז תק"ע ע' קג. ארה"ת שמות ע' מט.

26

פני אדם

手稿读作“牛的面貌”，而非“人的面貌”，这与前面提到的十二头牛相符。

KEHOT 注释

בבוך הנ"ל: פני שור.

27

וכל א' כלול מג' אבות

在那里（23a），利亚（לאה）作为思想这一“隐秘世界”，生下六个儿子；他们是Atzilus本身的流溢属性（ספירות, Sefiros），也是众支派的根源所在，因此他们被称为“יה”的支派”。吕便（ראובן）和西缅（שמעון）——视觉与听觉——也源自思想，处于言语之上。

KEHOT 注释

ראה לעיל כג, א.

28

למה תתענו ה' מדרך

先知为流亡中的以色列恳求说：“为何，（הי）啊，你使我们偏离你的道路，使我们的因远离对你的敬畏而刚硬？求你为了你的仆人——你产业的众支派——而回归。”阿尔特·雷贝将“你的道路”和“对你的敬畏”解读为亚伯拉罕和以撒（יצחק），将“众支派”解读为即使在流亡中仍能触及灵魂的层面。

Isaiah 63:17 ישעיהו ס"ג:י"ז

למה תתענו ה' מדרךך תקשיט לבנו מיראתך שוב למען עבדיך שבטי נחלדך:

O L-RD, why dost Thou make us to err from Thy ways, And hardenest our heart from Thy fear? Return for Thy servants' sake, The tribes of Thine inheritance.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י סג, יז. לקמן קטו, ג מצייין לכאן.

29

כי האבות . . שוב למען עבדיך

关于列祖作为Atzilus的战车，以及“为你仆人归来”这节经文的平行论述。注释指向这些段落，以供进一步阐发。

KEHOT 注释

ראה ארה"ת בראשית ה, ב. פ' משפטים ע' א'רפב. פ' מטות ע' א'רצה.

30

הלוך ונסוע הנגבה

亚伯拉罕（אברהם）继续向南行进。“行走”与“你的道路”相关联，这是亚伯拉罕的特质。

Genesis 12:9 בראשית י"ב:ט

ויסע אברהם הלוך ונסוע הנגבה:

And Abram journeyed, going on still toward the South.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

31

אבל ע"י השתלשלות בחי' ומעלת השבטים

雷贝（הרבי）的一篇谈话，其注释提及众支派这一层次的思想。注释指向该处，说明此思想如何得到运用。

KEHOT 注释

ראה לקו"ש כרך ו ע' 11 הערה 40.

32

כלומר שעם היות שבחי' מעלות . . גילוי זה בכל נפש מישראל

《Or HaTorah》在那里引用了这句话。注释指出，该处展示了这项教导的应用。

KEHOT 注释

מובא בארה"ת שה"ש ע' סג ע"ש.

33

Kehot 的注释为这些文字指向 Genesis 11.

Genesis 11 בראשית י"א

第6段

34

והנה מדתו של יעקב

手稿读作“诸支派的层次与等级，即雅各的众子”，以诸支派而非雅各作为本段的开篇。

KEHOT 注释

בבוך 1824: והנה בחי' ומדריג' השבטים שהם בני יעקב. בארה"ת מטות ע' א'רצה מצייין לכאן: "שם [= כאן בתו"א] נת' ענין רחמים דיעקב הוא מה שבאמת שייך רחמנות אף על ג"ע העליון משום שכולא קמי כלא חשיב כו', וכשאינו משיג רחמנות הנ"ל אעפ"כ משיג רחמנות על ידידת הנשמה בגוף ונה"ב " ע"ש.

35

שאפילו על כל עולמות

手稿增添了“更高的”一词：“甚至对于一切更高的世界”，强调怜悯甚至适用于最高的世界。

KEHOT 注释

בבוך 1824 נוסף: עליוני.

36

שייך ונופל בחי' הרחמנות כו' כמ"ש במ"א

在“Ki heharim yamushu”（41a）中，雅各的怜悯源自以撒（יצחק）的严厉审判；既然 ה'超越诸世界，万有在祂面前皆如虚无，那么祂的怜悯就适用于每一个世界，甚至最高的世界，而这些世界全都远离无限之光；回归（תשובה），在 teshuvah）源于唤起对自己灵魂中 אלקות 火花的怜悯。在

Bamidbar (3a) 中，雅各的怜悯包含亚伯拉罕 (אברהם, Daas): “对于没有认知的人，不可施以怜悯。”

KEHOT 注释

”ע' בלקו"ת ד"ה כי ההרים ימושו מא, א וד"ה במדבר ג, א — הג"ה בגליון התו"א.

37

יוצאי ירך יעקב

《托拉》统计了“从雅各 (יעקב) 腰中出来”的灵魂人数。阿尔特雷贝 (אדמו"ר זקוק) 借用这一说法，将各支派置于雅各之下一个层级。

Exodus 1:5 שמות א'ה'5

וְהָיָה כָּל־נֶפֶשׁ יִצְאֵי יַרְךְ יַעֲקֹב שְׁבָעִים נֶפֶשׁ וְיוֹסֵף הָיָה בְּמִצְרַיִם:

And all the souls that came out of the loins of Jacob were seventy souls; and Joseph was in Egypt already.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

38

רם ונשא

他被描述为“崇高而高远”。这正是默想的主题。

Isaiah 57:15 ישעיהו נ"ז:ט"ו15

כי כה אָמַר רַם וְנִשָּׂא שֹׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מֵרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשַׁכֵּן וְאַתָּה דָּקָא וְשִׁפְלִירוּחַ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפִלִים וְלַהֲחַיֹּת לֵב בְּדָכָאִים:

For thus saith the High and Lofty One That inhabiteth eternity, whose name is Holy: I dwell in the high and holy place, With him also that is of a contrite and humble spirit, To revive the spirit of the humble, And to revive the heart of the contrite ones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

39

וכולא קמיה כלא חשיבי

《佐哈尔》(זהר) 说，在祂面前，一切都被视为无有。这是即使对更高的世界也生起怜悯的依据。

ספר הזהר, הקדמה 20:188–22:199 כ"ב:קצ"ט כ"ב:קצ"ט

The genuine type is that which makes a man fear his Master because He is the mighty ruler, the rock and foundation of all worlds, before whom all existing things are as nought, as it has been said: “and all the inhabitants of the earth are as nought” (Dan. 4, 32), and place his goal in that spot which is called yir’ ah (fear).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

40

חלק אלוה ממעל

“来自上方的 ה' 的一部分”这一说法，是哈西迪思想 (נפש, Chassidus) 用来说明源于 ה' 的灵魂 (נפש, nefesh Elohis) 的。它描述了灵魂在其根源中的情形。

Job 31:2 איוב ל"א:ב2

וְהָיָה חֵלֶק אֱלֹהִים מִמֶּעַל וְנַחֲלַת שִׂידֵי מִמְּרָמִים:

For what would be the portion of G-d from above, And the heritage of the Almighty from on high?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

41

ירדה פלאים

耶路撒冷 “奇异地陷落了”。阿尔特雷贝将这句话应用于灵

ישכם לבן בבקר וינשק לבניו ולבנותיו ויברך אתהם כו'

魂的下降。

Lamentations 1:9 איכה א'ט:9

טְמֵאֲתָה בְּשׁוּלְיָהּ לֹא זָכְרָה אֲחֵרֶיָּתָה וְתָרַד פְּלָאִים אֵין מִנָּחֶם לָהּ רֹאֵה ה' אֶת־עֲנָנֶיךָ כִּי הִגְדִּיל אוֹיֵב:

Her filthiness was in her skirts, She was not mindful of her end; Therefore is she come down wonderfully, She hath no comforter. ‘Behold, O L-RD, My affliction, For the enemy hath magnified himself.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

42

מאיגרא רמא

圣贤用“从高高的屋顶跌入深坑”来作比喻。它描述了灵魂坠落的距离。

Chagigah 5b:16–17 חגיגה ה' ב:ט"ז-ט"ז16-17

רַבִּי הוּהָ נָקִיט סֵפֶר קִינּוֹת וְקָא קָרִי בְּגוּיָה, כִּי מִטָּא לְהָא פְּסוּקָא ”הַשְׁלִיךְ מִשָּׁמַיִם אֶרֶץ” — נָפַל מִן הַיָּדֵה, אָמַר: מֵאִיגְרָא רָם לְבִירָא עֲמִיקָתָא. רַבִּי וְרַבִּי חֲזִיָּא הוּוּ שְׁקָלִי וְאֶזְלִי בְּאוֹרְחָא, כִּי מִטּו לְהָהוּא מֵתָא, אָמַר: אֵיכָא צוֹרְבָא מְרַבְּנָן הָקָא? גִּזְיִל וְנִיקְבִּיל אֶפְיָה. אָמַר: אֵיכָא צוֹרְבָא מְרַבְּנָן הָקָא, וְמֵאִוֹר עֵינַיִם הוּא. אָמַר לְקָא רַבִּי חֲזִיָּא לְרַבִּי: תִּיב אֵת, לֹא תִזְלֹל בְּנִשְׂיוֹתָא. אִיזְיִל אֲנָא וְאֶקְבִּיל אֶפְיָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

43

ביתר שאת

雅各对流便 (ראובן) 说的话：“更加崇高。”此处借此表达愈发强烈的怜悯。

Genesis 49:3 בראשית מ"ט:ג3

רְאוּבֵן בְּכֹרִי אַתָּה כְּחֵי וְרֵאשִׁית אוֹנִי וְתָר שְׂאֵת וְיִתֵּר עֹז:

Reuben, thou art my first-born, My might, and the first-fruits of my strength; The excellency of dignity, and the excellency of power.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第7段

44

וכמאמר אבינו אב הרחמן

《Tanya》阐述了Yaakov的怜悯属性：为灵魂中源于 ה' 的火花，在 ה' 面前唤起丰盛的怜悯；这火花已从无限者 (קליפות, Ein Sof) 降入这个世界粗鄙的外壳 (kelipos) 之中。这正是本段所述的同一种事奉。

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 45:1 Tanya, Likkutei Amarim מ"ה:א'

עוֹד יֵשׁ דְּרָךְ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אִישׁ, לְעֶסֶק בְּתוֹרָה וּמִצְוֹת לְשִׁמּוֹן, עַל יְדֵי מִדְּתוֹ שֶׁל יַעֲקֹב אֲבִינוּ עָלָיו הַשְּׁלוֹם, שֶׁהִיא מִדַּת הַרְחָמִים, לְעוֹרֵר בְּמִחְשַׁבְתּוֹ תַּחֲלָה רַחֲמִים רַבִּים לִפְנֵי ה' עַל גִּיצוּץ אֱלֹהוֹת הַמִּחְתָּה נִפְשׁוֹ, אֲשֶׁר יָרַד מִמְּקוֹרוֹ — חֲזִי הַחַיִּים אֵי־סוֹף בְּרוּךְ־הוּא, הַמְּמַלֵּא כָּל עֲלָמָיו, וְסוֹבֵב כָּל עֲלָמָיו, וְכוּלָּא קָמִיָּה קָלָא חֲשִׁיב, וְנִתְלַבֵּשׁ בְּ”מִשְׁכָּא דְחוּיָא”, הַחֲחֹק מֵאִוֹר פְּנֵי הַמֶּלֶךְ בְּתַקְלִית הַהֲרָחָק — כִּי הָעוֹלָם הַזֶּה הוּא תַּקְלִית הַקְּלִיפּוֹת הַגָּסוֹת כו'.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ראה תניא פמ"ה. לקו"ת נשא כג, א.

45 כי הרחמנות והדעת תלוי זה בזה

这条注释指向梅日里奇的马吉德（המגיד ממעזריטש）在那里关于怜悯与认知之间联系的教导。那是这一思想较早的一处出处。

KEHOT 注释

ראה לקו"א להה"מ סי' קצג (הוצאת קה"ת). ובאו"ת שם קטו, ד.

- 46 拉比以利亚撒（רבי אלעזר）关于「对没有认知的人不可施以怜悯」的说法。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）借此说明，慈悲与认知（דעת, Daas）紧密相连。

ברכות ל"ג א:י"ט 33a:19 Berakhot

ואמר רב אמרי: גדולה דעה, שנתנה בין שתי אותיות, שנאמר "כי אל דעות ה'". וכל מי שאין בו דעה — אסור לרחם עליו, שנאמר: "כי לא עם בינות הוא על כן לא ירחמנו עושהו".

R. Ammi also said : Great is knowledge which is placed between two references to the Divine Name ; as it is said, "For a G-d of knowledge is the L-rd" (I Sam. ii. 3). It is forbidden to have mercy upon one who does not possess knowledge ; as it is said, "For it is a people of no understanding, therefore He that made them will not have compassion upon them" (Is. xxvii. 11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

第8段

47 שו"ה ברחמיך . . וכמ"ש במ"א

那里（79b）解释了“凭着你丰盛的怜悯”：因为 ה' 崇高超越任何世界的界限，在祂看来，对所有世界——甚至包括更高层的乐园（גן עדן, Gan Eden）——的慈悲也极其重大，因为一切在祂面前都卑微；而我们既无法以心智领会这种慈悲，便祈求祂激发祂丰盛的怜悯。

KEHOT 注释

”ע' לקמן [עט, ב]. וע' ד"ה שובה ישראל סה, א וע' סד"ה כנשר יעיר — הג"ה על גיליון התו"א.

48 וזהו וישכם לבן

手稿在“这就是‘拉班清早起来’”处标出新一节的开始，maamar在这里转回经文。

KEHOT 注释

בבוקר 1824 סימן להתחלת קטע חדש.

49 וישכם לבן בבקר

现在对开篇经文作出解释。拉班（לבן）意为白，代表至高的白色。

בראשית ל"ב:א:י 32:1 Genesis

וישכם לבן בבקר וינשק לבניו ולבנותיו ויברך אותם וילך וישב לבן למקומו:

And Laban arose early in the morning, kissed his sons and daughters, and blessed them; and then Laban went and returned to his place.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 אך הנה . . לבן דקדושה

Or HaTorah（אור התורה）指出，此处的上界白色似乎是冠冕（כתר, Keser），而在别处似乎是智慧（חכמה, Chochmah）。

Chochmah）。注释请读者参看该处的讨论。

KEHOT 注释

ראה אוה"ת במדבר בהוספות ע' א'תקיג. ד"ה תמים תהי' תרל"ב: "וע' בתו"א ס"פ ויצא בד"ה וישכם לבן משמע שלבן הוא בחי' כתר, ולכן הגם שבמא"א אות למ"ד ס"ו כ' לבן אבא עילאה . . מ"מ לפי' רבינו ז"ל מי שהוא בכתר, וכן בלק"ת ס"פ אחרי פי' גוון לבן שהוא גוון עצמי מורה על האורות כמו שהן קודם שנתלבשו בכלים". ראה אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תרלז, דכאן משמע שלובן העליון הוא בחי' כתר, ובמ"א משמע שהוא בחי' חכמה. נתבאר בלקו"ש חט"ו ע' 262.

51 מראה וגוון לבן

正如注释24:17所引，Likkutei Torah在那里解释，白色是本质之色，表示光尚未被包裹在器皿中的状态。这正是本段譬喻所表达的同一要点。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת ס"פ אחרי. עטרת ראש יוהכ"פ פ"ה. דרך מצותיך פו, א. אוה"ת סוכות ע' תשיז. בארוכה יותר בסה"מ תקס"ד ע' טו.

第9段

52 דלית מחשבה תפיסא בי'

以利亚（אליהו）在《Tikkunim（תיקונים）》中的祷文说：“任何思想都全然无法领会称。”这描述了超越一切属性的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）。

תקוני זוהר י"ז א:י"ד-י"ט 17a:10-12 Tikkunei Zohar

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסריא (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

53 ואני הוי' לא שנית

“因为我——（ה'）——并未改变。”因此，雅各（יעקב）的子孙没有被灭绝。这句话支持了这样的论点：将一个层面转变为另一个层面，并不意味着祂有所改变。

מלאכי ג'ו:ו: 3:6 Malachi

כי אני ה' לא שנית ואתם בני יעקב לא תליטם:

For I the L-RD change not; and ye, O sons of Jacob, are not consumed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

מלאכי ג', ו.

54 והחליף את משכורתו

雅各告诉他的妻子们，拉班把他的工价改了十次。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将此解读为至高之白（לבן, Lavan）转化各个层面的力量。

בראשית ל"ז:ז: 31:7 Genesis

ואביכון התל בי וסחלף את משכרתי עשרת מנים ולא נתנו אליקים להרע עמדי:

And your father hath mocked me, and changed my wages ten times; but G-d suffered him not to hurt me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית לא, ז. וראה שם פסוק מא. בגיליון על התו"א מתקן שכאן צ"ל "ותחלף", אבל בתקס"ד הוא כמו שלפניו.

55

אם כה יאמר נקדים

雅各描述拉班如何在斑点和环纹两种工价之间交替。拉班（נקודים）所用的这两个名称，指的是点状层面（nekudim）和束状层面（עקודים, akudim）。

בראשית ל"א:ח Genesis 31:8

אם-כֹּה יֹאמֶר נִקְדִּים יִהְיֶה שְׂכָרְךָ וְיִלְדוּ כְּלֵי-הַצֹּאן נִקְדִּים וְאִם-כֹּה יֹאמֶר נִקְדִּים יִהְיֶה שְׂכָרְךָ וְיִלְדוּ כְּלֵי-הַצֹּאן עֲקֻדִּים:

If he said thus: The speckled shall be thy wages; then all the flock bore speckled; and if he said thus: The streaked shall be thy wages; then bore all the flock streaked.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

56

(וזלע"ז . . ברמאות)

在阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）的 מאמרים 手稿中找不到关于外壳一方拉班的括号文字，这表明它可能是后来加上的。

KEHOT 注释

בכת"י ממאמרי אדמו"ר אינו נמצא. ובסה"מ תקס"ד נמצא, וכנראה שזהו הוספת הצ"צ על הנחה זו.

57

מחליף משכורתו ממש ברמאות

本篇 מאמר 解释说，提及下层拉班，是为了表明以色列的事奉甚至会影响到这位拉班：借着回归（תשובה, teshuvah），他们提升这个世界的黑暗与苦涩，使黑暗转为光明、苦涩转为甘甜。

KEHOT 注释

בד"ה וישכם לבן תשמ"ח מבאר "יש לפרש הכוונה בזה הוא כדי לבאר שעבודת ישראל פועלת גם בלבן זה שלמטה כי ישראל ע"י עבודתם מעלים גם את החושך ואת המרירות דעולם הזה, להפך חשוכא לנהורא ומרירו למיתקא שזהו ע"י עבודת התשובה "ע"ש.

58

וישכם אברהם בבוקר

另一个版本解释说，亚伯拉罕清早起来，指的是亚伯拉罕所创立的晨祷。

KEHOT 注释

בסה"מ תקס"ד ע' טז מבאר שזהו ענין תפילת שחרית.

59

亚伯拉罕（אברהם）清晨早起，前往捆绑献祭（עקידה, Akeidah）。清晨与亚伯拉罕的慈爱（חסד, Chesed）相联系；更高层的怜悯正是借着它被引下来的。

בראשית כ"ב:ג Genesis 22:3

וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחְבֹּשׁ אֶת-חֲמורוֹ וַיִּקַּח אֶת-שְׁנֵי נַעֲרָיו וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּבְרָע עָצִי עָלָה וַיִּקֶּם וַיִּלְךְ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אָמַר לוֹ הָאֱלֹהִים:

And Abraham rose early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son; and he cleaved the wood for the burnt-offering, and rose up, and went unto the place of which G-d had told him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

וישכם לבן בבקר וינשק לבניו ולבנותיו ויברך אתהם כו'

60

וינשק לבניו

拉班离开前亲吻了他的儿子和女儿。这个亲吻被解读为灵与灵的结合；借着这种结合，至高之白触及众支派和两个世界。

בראשית ל"ב:א Genesis 32:1

וַיִּשְׁכֶּם לְבֶן בְּבֹקֶר וַיִּנְשֹׁק לְבָנָיו וּלְבָנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֶתְהֶם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לְבֵן לְמָקוֹמוֹ:

And Laban arose early in the morning, kissed his sons and daughters, and blessed them; and then Laban went and returned to his place.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

61

(שהם . . כבנים)

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

ראה לעיל הערה (וזלע"ז).

62

ובני בנים הרי הם כבנים

《Talmud (תלמוד)》有一条规则：孙辈如同子女。这解释了为什么经文称拉班的孙子为“他的儿子”。

יבמות ס"ב ב:ג-ג' Yevamot 62b:2-3

מִיִּיתְבִּי: בְּנֵי בָנִים הֵרִי הֵם כְּבָנִים, מֵת אֶחָד מֵהֶם אוֹ שְׁנֵי מֵהֶם קָרִים — לֹא קוֹיִם פְּרִיָּה וְרִבִּיָּה. תְּיֻבְמָת דָּרְב הוֹנָא תְּיֻבְמָת. בְּנֵי בָנִים הֵרִי הֵם כְּבָנִים. סָבַר אֲבֵי לְמִימַר, בְּרָא לְבָרָא וּבְרִיתָא לְבְרִיתָא, וְכָל שְׂכֵן בְּרָא לְבְרִיתָא. אֲבָל בְּרִיתָא לְבָרָא — לֹא. אָמַר לְקָה רַבָּא: "לְשִׁכְתָּא דְּעָרָה" בְּעֵינָא, וְהָא אִיפָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

פרקי דר"א פל"ו. יבמות סב, ב. ראה רש"י כתובות עב, ב ד"ה אפרים.

63

ובני בנים הרי הם כבנים

米德拉什也指出，孙辈如同子女，正如 Kehot 的注释所引述的那样。这是同一规则的第二个出处。

פרקי דרבי אליעזר ל"ו:י"ב Pirkei DeRabbi Eliezer 36:12

רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמַר: מִשְׁבַּעַת חֲדָשִׁים יִלְדָה לֵאָה אֶת בְּנֵיהָ, וְלִשְׁבַּעַת חֲדָשִׁים נולְדוּ לַיֵּצֶקֶב אַחַת עֶשְׂרֵה בָנִים וּבַת אַחַת, וְכָלם נולְדוּ וְזוּגוּ עִמּוֹ, חוּץ מִיוֹסֵף שֶׁלֹּא נולְדָה וְזוּגָתָא עִמּוֹ שֶׁהָיְתָה אֶסְנַת בַּת דִּינָה רַאיוּתָהּ לוֹ לְאִשָּׁה, וְחוּץ מִדִּינָה שֶׁלֹּא נולְדָה וְזוּגָתָה עִמָּה. אָמַרְהָ: "הִילָדָה הַזֹּאת לָנוּ דִּין וּמִשְׁפָּט", עַל כֵּן קָרָא שְׁמָהּ דִּינָה.

Rabbi Eliezer said: Leah bare her sons after seven months, and in seven years there were born unto Jacob eleven sons and one daughter. And all of them were born, each with his partner with him, except Joseph, whose partner was not born with him, for Asenath, the daughter of Dinah, was destined to be his wife, and (also) except Dinah, whose partner was not born with her. She said: This child is (according to) justice and judgment, therefore she called her name Dinah.

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) · Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

64

ואתדבקות רוחא ברוחא

《Tanya》描述唤起极大的怜悯——这是雅各的属性——来怜悯灵魂中源于 ה' 的火花，并据此阐释「雅各亲吻了拉

结」。这与本篇 מאמר 以亲吻表示灵与灵相契、从而引下至高怜悯的用法相呼应。

Zohar I, 124b קכד, זח"א קכד,

Tanya, Likkutei Amarim 45:3 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים
מ"ה:ג'

... ויברך - לעורר ולהמשיך משם רחמים רבים על כל הנשמות ועל מקור קנסת ישראל, להעלותן מגלותן, ולייחדן ביחוד העליון אוריאל-סוף ברוך-הוא, בבחינת נשיקין, שהיא - אהבה רוחא ברוחא, כמו שכתוב: "ישקני מנשיקות פיהו", דהיינו, התקשרות דבור האדם ב"דבר ה' זו הלקה", וכן ממשכה בממשכה, ומעשה במעשה, שהוא מעשה המצות, ובפרט מעשה העדקה וחסד. ד"חסד דרועא ומינא", והוא בחינת חיבוק ממש, כמו שכתוב: ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ראה זח"א קכד, ב. תניא פמ"ה.

65

אתדבקות רוחא ברוחא

Kehot的注释在此引用《Zohar (זהר)》，将亲吻称为“灵与灵的结合”。这篇maamar以此说明至高之白的亲吻。

Zohar, Chayei Sara 10:60-18:142 ספר הזהר, חיי שרה י"ח-ס'
י"ח:קמ"ב

AND SARAH DIED IN KIRYATH-ARBA, ETC. R. Abba said: 'Of Sarah alone among all women do we find recorded the number of her days and years and the length of her life and the place where she was buried. All this was to show that the like of Sarah was not to be found among all the women of the world. You may object that we find a somewhat similar record in connection with Miriam, of whom it is written, "And Miriam died there, and was buried there" (Num. 20, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

66

ה'赐给人类的第一项祝福，是使地上充满人类并制伏大地。这表明，祝福意味着增多并向下延展。

Genesis 1:28 בראשית א' כ"ח:

ויברך אתם אלקים ויאמר להם אלקים פרו ורבו ומלאו את-הארץ וכבשوها ורדו בדגת הים ובעוף השמים ובכל-חיה הרמשת עלי-הארץ:

And G-d blessed them; and G-d said unto them: 'Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it; and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that creepeth upon the earth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

ה'应许亚伯拉罕（אברהם），地上的所有家族都要借着他的祝福。这被解读为将所有火花提升至圣洁之中。

Genesis 12:3 בראשית י"ב:ג'

ואברכה מברכיה ומקללה אאר ונברכו בך כל משפחת האדם:

And I will bless them that bless thee, and him that curseth thee will I curse; and in thee shall all the families of the earth be blessed.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

ונברכו בך כל משפחות האדמה ובזרעך

同样的应许也赐给雅各（יעקב），并加上了“也借着你的后裔”。这就是阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）谈到雅各后裔的圣洁的原因。

Genesis 28:14 בראשית כ"ח:יד

והיה זרעך כעפר הארץ ופרצת נמה וקדמה וצפנה ונגבה ונברכו בך כל משפחת האדמה ובזרעך:

And thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south. And in thee and in thy seed shall all the families of the earth be blessed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

ויעקב הלך לדרכו

拉班离去后，雅各继续上路。这被解读为将祈祷之光带入托拉和诫命（מצוות, mitzvos）之中。

Genesis 32:2 בראשית ל"ב:ב'

ויעקב הלך לדרכו ויפגועו בו מלאכי אלקים:

And Jacob went on his way, and the angels of G-d met him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

ונמשך בחי' תורה . . דרך

这份手稿写道：「他也在路上被引下——这是托拉与诫命的层面，也是整日所从事的事」，强调清晨的光贯穿一整天。

KEHOT 注释

בנוך אדה"ז — יבל אבי יושב: ונמשך לדרכו בחי' תו"מ שזהו עסק כל היום וד"ל. ובסת"י 954 ג, א נמצא במקומו: "ובבחי' תורה . . כו' תורה שלאחר התפילה לגנוז האור כי טוב וד"ל."

71

塔木德从一节经文推导出，“道路”指的是托拉。这将“他的道路”与研习托拉联系起来。

Kiddushin 2b:6 קידושין ב' ב' וי:6

ומאי איריא דתני "שלש"? ליתני "שלשה"! משום דקא בעי למיתני "דרך" ו"דרך" לשון נקבה הוא, דכתיב: "והודעת להם את הדרך ולכו ביה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations and the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处（经 Sefaria）：Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CCO); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayeitzei/5/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲，Reb Levi Yitzchok